

IF THE LORD WILL. MONTHLY.

FREE.

No. 1. JANUARY, 1933.

A TESTIMONY OF THE TRUTH - -

Un Témoignage de la Vérité.

Ein Zeugnis der Wahrheit.

Una Testimonianza della Verità.

“ Dieu a tant aimé le monde qu’Il a donné Son Fils unique, afin que quiconque croit en Lui ne périsse point, mais qu’il ait la vie éternelle ” (Jean 3. 16).

« Es ist in keinem anderen das Heil; denn es ist auch kein anderer Name unter den Himmel, der unter den Menschen gegeben ist, in welchem wir errettet werden müssen » (Apostelgeschichte 4. 12).

“ Ἰδοὺ νῦν (τώρα) καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν (τώρα) ἡμέρα σωτηρίας ” (Κορ. β’ 6. 2).

“ Forløsningen ved Hans Blod, nemlig Syndernes Forladelse ” (Efes. 1. 7.)

Copies from Percy W. Heward, 61, Upton Lane, London, E.7.
(Pour recevoir des exemplaires de cette brochure écrire au Rédacteur).

La Vie Eternelle.

Quelles paroles merveilleuses—la Vie Eternelle! Cette vie actuelle, du corps, paraît si courte. Et, selon qu'il est écrit: "Toute chair est comme l'herbe, et toute sa gloire comme la fleur de l'herbe." On y éprouve aussi maint désappointement!

Il y a, cependant, un grand contraste, car ceux qui connaissent véritablement le Seigneur Jésus Christ comme Sauveur personnel, peuvent s'écrier:—"Et voici ce témoignage, c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle, et que cette vie est dans Son Fils" (1 Ep. Jean 5. 11). Mais est-ce possible? C'est peut-être avec un sentiment de désespoir que vous le demandez. Dans ce cas, c'est précisément pour VOUS que j'ai un message de Dieu. Le Fils de Dieu, tout glorieux dans Sa Divinité, est devenu Homme, afin de mourir pour des coupables, et, en conséquence, malgré que le salaire du péché soit la mort, le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle en Jésus Christ, notre Seigneur (Ep. Romains 6. 23). Mais comment pourrai-je l'obtenir? Le Sauveur Lui-même donne la réponse: "Je suis le Chemin, et la Vérité, et la Vie. Nul ne vient au Père que par Moi." (Ev. Jean 14. 6). Il est le Chemin—ne voulez-vous pas venir? Il est la Vérité—ne voulez-vous pas croire? Il est la Vie—donc, en sentant, avec justice, votre manque de vie, ce n'est pas un empêchement—tout au contraire. Si vous éprouvez le besoin d'un Tel Sauveur, avec la délivrance du péché, et de sa juste punition, si vous désirez ardemment la vie éternelle, auprès de Dieu, avec la bénédiction qui en découle, vous pouvez vous confier au Seigneur Jésus à l'instant même. Demandez à Dieu, qui vous voit et vous écoute, de vous faire connaître Sa grâce. Confessez à Lui que vous êtes pécheur, même chargé de péchés; et que votre seule espérance soit en le Seigneur Jésus Christ.

A Son Œuvre expiatoire sur la Croix, il n'y a rien à ajouter. Ne voulez-vous pas croire en Lui? **"Voici maintenant le temps favorable, voici le jour du salut"** (Ep. 2 Cor. 6. 2).

[German.

Eine Er

“Quand’ anche tu ti lavassi col nitro e usassi molto sapone, la tua iniquità lascerebbe una macchia dinanzi a Me, dice il Signore l’Eterno” (Geremia 2. 22).

Così Iddio rimproverò al popolo d’Israele nei giorni di Geremia il profeta; ma queste parole hanno un messaggio per tutti oggi, perchè ci mostrano come è impossibile all’uomo di purgarsi dal peccato. Molti si fidano nelle loro opere, ma non possono togliere i loro peccati dalla presenza del Signore. Il peccato non è una cosa esterna che si può lavare con acqua, anzi è una cosa del di dentro, del cuore, e nelle Sacre Scritture si trova la domanda: “Chi può dire: Ho nettato il mio cuore, sono puro dal mio peccato?” (Proverbi 20. 9). Il Signore Gesù Cristo disse: “È quel che esce dall’uomo che contamina l’uomo poichè è dal di dentro, dal cuore degli uomini, che escono cattivi pensieri, fornicazioni, furti, omicidi, adulteri, cupidigie, malvagità, frode, lascivia, sguardo maligno, calunnia, superbia, stoltezza. Tutte queste cose malvae escono dal di dentro e contaminano l’uomo” (Marco 7. 20-23).

Ma benchè l’uomo non possa nettarsi, ciò che è impossibile agli uomini è possibile a Dio. Così, Davide riconoscendo il suo peccato, pregò a Dio e disse “Lavami del tutto della mia iniquità e nettami del mio peccato.” Purificami con l’issopo, e sarò netto; lavami, e sarò più bianco che neve” (Salmo 51. 2, 7).

Ma questo è stato reso possibile soltanto perchè il Signore Gesù Cristo è venuto nel mondo per salvare i peccatori e Egli ha sparso il Suo sangue prezioso in remissione dei peccati.

O lettore, non cercherai tu questa purificazione affinchè tu sia netto nel cospetto di Dio? perchè niente d’immondo e nessuno che commetta abominazione o falsità entreranno nella città santa di Dio (Apocalisse 21. 27).



Lord Jesus no one can come to God in the right way (John 14. 6). The Lord Jesus died to save sinners.

YOU SAY: "I am not so bad as many men, why should I be punished?"

GOD HAS SAID. "The wages of sin is death" (Rom. 6. 23), but that He "so loved the world that He gave His only Begotten Son, that whosoever believeth in Him should not perish" (John 3. 16). "Christ Jesus came into the world to save sinners" (1 Tim. 1. 15).

Will you believe your own thoughts to the bitter end, or will you not believe God's words?

"Behold, now is the accepted time, behold, now is the day of salvation" (2 Cor. 6. 2).

の處に達し得る者は一人もありません(ヨハネ傳 第十四章六)。キリストは罪人を救ふ爲になくなられた。私は他の人達程わるくはありません。それに何故罰を受けなければならぬのです。あなたに言ひてせよ。衆の拂ふ價は死なり(ローマ書 第六章三)。されど神はその獨子を賜ふほどに世を愛し給へり。すべて彼を信する者の亡びずして永遠の生命を得んためなり。と(ヨハネ傳 第三章一六)。神様はおつしやいました。キリスト・イエスは罪人を救ふ爲に世にお出でになりました。(テモテ前書 第二章一五)。あなたにはあくまで自分自身の考を信じますか。何故神様のお言を信じないのです。視よ今は恵のとき。視よ今は救の日なり。(コリント後書 第六章二)

"The Word of the Lord endureth for ever" (

Een Merkwaardig Gift

ΘΑΥΜΑΣΤΟΝ ΔΩΡΟΥ.

‘Ο Θεός δὲν ἔχει τίποτε πρὸς πώλησιν εἰς τὸν λόγον Του. Οἱ ἄνθρωποι τὰ πάντα πωλοῦν καὶ αὐτὴν τὴν θρησκείαν. ‘Ο Θεός ὅμως δὲν κάμνει οὕτω. “Τόσον ἡγάπησεν ὁ Θεός τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱόν Του τὸν Μονογενῆ ἔδωκε διὰ νὰ μὴ ἀπολεσθῇ πᾶς ὁ πιστεύων εἰς Αὐτόν, ἀλλὰ νὰ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον” (‘Ιωάν. γ’ 16.) Καὶ ἂν ἦτο ἐφθνή ἡ σωτηρία, θὰ μπορούσες νὰ τὴν ἀγοράσῃς; ‘Αδύνατον! “Ἄν ὁ Θεός ἐξήρτα τὴν σωτηρίαν ἀπὸ ἐν ὄντως καλὸν ἔργον μας, ἡμεῖς οὐτε τοῦτο δὲν θὰ μπορούσαμε νὰ δώσωμεν· ἀλλ’ ὁ Θεός “τόσον ἡγάπησεν ὥστε ἔδωκε.”

Κάθε θρησκεία ἀποβλέπει εἰς τὸν ἄνθρωπον καὶ εἰς τὸ τι ἔκαμεν ἢ θὰ κάμῃ ὁ ἄνθρωπος. Διὰ τοῦτο ἀποτυγχάνει. Τὸ Εὐαγγέλιον ὁμῶς τοῦ Θεοῦ ἀποβλέπει εἰς τὸν ‘Αγαπητόν Του Υἱόν, καὶ λέγει τί ‘Εκεῖνος ἔκαμε, διὰ τοῦτο “τὸ δ

A Few Words in English—

ewigen Lebens, welches Gott, Der nicht lügen kann, verhei

نجات

προνόμιον νὰ βαδίζουσ

das jetzt, erkaufte durch Sein kost

σκομεν πῶς εἰσ

еще не будет поздно? Поспѣшите <

“Many Souls Lost.”

gibt eine Beschwichtigung meiner Befürchtungen, eine Fürsorge dem

The Glory of the Grace of God in the Salvation of a Sinner.

Kirisutokyō wo hyōbō shite iru no de wa naku Kirisuto to ik

miento y fe, y confie en El y en Su obra solamente para una salvación completa—presente

приобрѣтеніе? Да, слава Господу <

The Power of Living Faith.

Herzen und im Willen und in der Zuneigung. Und sollten diese Worte nicht

آنکھیں اُسی وقت حقیقت میں کھل جاتی ہیں کہ

پھر تیری آنکھیں کیونکر کھل گئیں؟

